



Poznań, 25 KWI. 2012

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-II.431.2.2012.3

Pani

Anna Chraniuk

ul. Rogalińskiego 13

60-267 Poznań

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 14 lutego 2012 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka ukraińskiego.

Kontrolę przeprowadził Damian Nowakowski – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 55/12 z dnia 13 lutego 2012 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2011 r.

Kontroli poddano Pani działalność jako tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagradzania za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie Pani działalność jako tłumacza przysięgłego, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości na podstawie poniższych ustaleń kontroli.

W okresie objętym kontrolą dokonano łącznie wpisu 2958 czynności wskazanych w art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Stwierdzono:

- w 2008 r. - 630 czynności (od poz. 1 z dnia 2 stycznia 2008 r. do poz. 630 z dnia 30 grudnia 2008 r.);
- w 2009 r. - 818 czynności (od poz. 1 z dnia 5 stycznia 2009 r. do poz. 818 z dnia 31 grudnia 2009 r.);

- w 2010 r. - 695 czynności (od nr 1 z dnia 7 stycznia 2010 r. do nr 695 z dnia 30 grudnia 2010 r.);
- w 2011 r. - 815 czynności (od nr 1 z dnia 3 stycznia 2011 r. do nr 815 z dnia 29 grudnia 2011 r.).

Ustalono, że repertorium z lat 2008 i 2009 składające się z sześciu ksiąg zawierało wszystkie wymagane elementy wynikające z art. 17 ust. 2 ww. ustawy, natomiast repertorium z lat 2010 i 2011 nie spełniało wymagań określonych w ww. ustawie.

Repertorium prowadzone w formie elektronicznej nie zawierało rubryk pozwalających odnotować wszystkie dane wymienione w art. 17 ust. 2 ww. ustawy. Ponadto nie posiadało ono również informacji o dacie przyjęcia zlecenia oraz zwrotu dokumentu, uwag o jego rodzaju, formie i stanie, ilości egzemplarzy, opisu tłumaczeń ustnych wskazujących datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia, wysokości pobranego wynagrodzenia.

Zgodnie z Pani wyjaśnieniem data zwrotu dokumentu oraz informacja o wysokości pobranego wynagrodzenia uwidocznione były na rachunku.

W okresie podlegającym kontroli wykonano 334 zlecenia na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Ustalono, że w repertorium składającym się z ksiąg, w roku 2008 i 2009 za 131 tłumaczeń wykonanych na rzecz podmiotów wymienionych w ww. ustawie pobrano wynagrodzenie zgodnie z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego. Natomiast w repertorium prowadzonym w formie elektronicznej, za lata 2010 i 2011 nie zbadano wysokości pobranego wynagrodzenia, z uwagi na brak rubryki pozwalającej na odnotowanie powyższej informacji.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o założenie przez Panią nowego repertorium spełniającego wymagania przepisów ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz dokonywanie w nim wszystkich niezbędnych wpisów.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji powyższych zaleceń.

Wojewoda Wielkopolski

Piotr Florek

Kierownik
Oddziału Kontroli
Agnieszka Krużowska
Starszy Specjalista
Damian Nowakowski